Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 135

Artikel: Atlas linguistique audiovisuel du Valais
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245032

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ATLAS LINGUISTIQUE AUDIOVISUEL DU VALAIS

Tiré du site internet du Centre de dialectologie de Neuchâtel (NE)

Informations générales sur l'Atlas

Tapez www2.unine.ch/ dialectologie/ page9353.html

1. But. L'Atlas linguistique audiovisuel des dialectes francoprovençaux du Valais romand (ALAVAL) s'est fixé comme but de sauvegarder sous forme cartographique et informatisée un corpus représentatif de documents audiovisuels comparables dans une des dernières régions de Suisse romande où les dialectes traditionnels se portent encore relativement bien : dans la plupart des communes montagnardes du Valais romand, les dialectes sont encore parlés, du moins par les personnes âgées. Il s'agit d'un travail de collectage d'urgence : la majorité de nos témoins a plus de 60 ans; d'ici peu de temps, une entreprise comparable deviendra très difficile, voire impossible.

2. Conception. L'ALAVAL présente les locuteurs dialectophones dans le cadre d'un document global, qui associe la langue et le geste, le comportement verbal et non-verbal. Tous les enregistrements se sont déroulés dans une situation communicative de type dialogué. Notre documentation illustre donc de nombreux phénomènes de l'oralité spontanée, et une attention toute particulière a été accordée au travail d'encodage que fournissent nos informateurs (phénomènes d'hésitation, de reformulation; ponctuants, etc.). Le matériel linguistique apparaît en contexte, sous forme de phrases complètes. Il intègre de nombreuses questions morphologiques et lexicales et, surtout, il permet d'étudier certains phénomènes courants de la syntaxe francoprovençale.
Pour faciliter la consultation, chaque clip est accompagné d'une transcription phonétique, d'une traduction littérale et d'informations supplémentaires (précisions sémantiques, renvois à d'autres cartes, renvois aux oeuvres de référence). Comme dans la plupart des atlas linguistiques récents, notre documentation est complétée par des photos et des films de type ethnographique qui illustrent certaines réalités de la civilisation rurale et montagnarde valaisanne.
Dans chaque point d'enquête, nous enregistrons un témoin de chaque sexe, avec un questionnaire partiellement différencié. Une première partie du questionnaire s'adresse à l'ensemble des témoins. La partie plus spécifiquement «féminine» concerne le costume traditionnel, les activités ménagères, la cuisine, l'alimentation, le jardin potager, la famille; la partie «masculine» l'ar-

chitecture et l'habitat, la vie à l'alpage, les animaux domestiques et sauvages, etc.

3. Réseau d'enquête. L'Atlas comprendra 26 points d'enquête, qui couvrent l'ensemble de l'espace francoprovençal valaisan. Pour maintenir la possibilité de comparer nos résultats avec les travaux du début du siècle (ALF, TPSR), nous avons privilégié dans la mesure du possible les localités communes. Pour l'intégration de notre enquête dans le réseau des atlas dialectologiques de la France voisine et de la Vallée d'Aoste et pour illustrer le degré de parenté entre les dialectes valaisans et les régions voisines, nous incluons en outre deux points d'enquête en Vallée d'Aoste et deux en Haute-Savoie.

4. Etat des travaux. Le projet d'un Atlas audiovisuel du francoprovençal valaisan remonte à l'hiver 1993/94. Les travaux proprement dits ont commencé au printemps 1994 par l'élaboration du questionnaire; les premières enquêtes se sont déroulées en été 1994. Toutes les enquêtes sont actuellement achevées; le corpus global (environ 19'000 énoncés) est digitalisé et disponible sous forme de films QuickTime compatibles Macintosh/PC. Tout le matériel est stocké sur DVD et disque dur. Environ 8000 énoncés (42% du corpus) sont transcrits. La rédaction du premier volume d'analyses (problèmes de morpho-syntaxe francoprovençale) est en cours.

Notre projet est devenu possible grâce au soutien des institutions suivantes :

. Projet Interreg II (Valais-Vallée d'Aoste). Partenaires: Bibliothèque cantonale du Valais (Centre valaisan de l'image et du son, Martigny) et Région autonome Vallée d'Aoste, Bureau régional d'ethnologie et de linguistique (B.R.E.L.)
. Loterie romande
. Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique, crédit numéro 100012-107702/1

Les témoins enregistrés :

. Arbaz (F): Isabelle Francey; (M): Joseph Bonvin
. Bionaz, Aoste (F): Rosanna Petitjacques; (M): Valentino Petitjacques
. Chalais [Vercorin] (F): Célestine Marin; (M): Clovis Caloz
. Chamoson (F1): Marie-Thérèse Hottinger; (F2): Janine Maye; (M): Simon Carruzzo
. La Chapelle d'Abondance, Hte-Sav. (F): Marie Marchand; (M): Arthur Maxit
. Conthey [Erde] (M): Alphonse Evéquoz; (F): Yvette Antonin
. Evolène (M): Henri Mauris; (F): Lucie Chevrier
. Fully (F): Maria Ançay; (M): Martial Ançay
. Hérémence (F): Marie-Louise Sierro; (M): Emile Dayer

. Isérables (F): Lily Monnet; (M): André Monnet
. Lens (F): Ernestine Gillioz-Briguet; (M): Jean Briguet
. Liddes (F): Elise Lattion; [Chandonne] (M): Auguste Darbellay
. Lourtier (F): Marie-Louise Troillet; (M): Camille Michaud
. Les Marécottes (F): Geneviève Gross; (M1): Maurice Jacquier; (M2): Eugène Gross
. Miège [Mollens] (F): Yvonne Frily-Perren; (M): François Caloz
. Montana (F): Mariette Robyr-Kittel; (M): Albert Bagnoud
. Nendaz (F): Suzanne Bourban-Praz; (M): Arsène Praz
. Orsières (F): Louise Pralong; (M): Antoine Lovey
. St-Jean (F): Jeanne Zufferey; (M): Jean-Baptiste Crettaz
. Savièse (F): Marie-Cécile Héritier; (M): Germain Héritier
. Sixt, Hte-Savoie (F): Anna Mogenier; (M): Jean-Baptiste Monnet
. Torgnon (F): Rose Chatrian; (M): Emilien Garin
. Troistorrents (F): Madeleine Barman; (M): Maurice Udressy
. Val-d'Illiez (F): Fernande Rey-Bellet; (M): Léonce Défago
. Vouvry (M1): Emmanuel Planchamp; (M2): Ruben Carraux

Merci au Centre de dialectologie par Federica Diémoz pour l'autorisation de reproduire ce texte.

INFORMATIONS AUX ABONNÉS

Le comité de rédaction et l'administration

Les abonnés sont priés de **vérifier l'adresse postale** figurant au dos de la couverture et de nous signaler les erreurs, les compléments et/ou les changements d'adresse.

L'abonnement annuel comprend **3 numéros** qui paraissent en avril, en septembre et en décembre. Pour des raisons pratiques, l'abonnement s'étend sur une année civile, de janvier à décembre. Il est renouvelable au moyen du bulletin de versement accompagnant le numéro d'avril. Si un abonnement est conclu en cours d'année, les numéros de l'année pourront être expédiés en fonction du stock disponible si le nouvel abonné en fait la demande.

Les articles seront dactylographiés et fournis sur papier ou, si possible, sur un support informatique ou par e-mail. Toutefois, les articles manuscrits seront acceptés. Merci de **respecter le délai de réception des articles**. Pour les questions administratives, les envois d'articles, les remarques et les suggestions :

L'Ami du Patois
Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, Route de la Chervignine, 1965 Savièse
Téléphone 027 395 19 35, *adresse e-mail* bretzheritier@netplus.ch

Délai de réception des articles pour le 136e numéro : 2 mars 2007.